

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАНМЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
Кафедра романо-германских языков

«Утверждаю»
Декан факультета иностранных языков
к.п.н., доцент Саидова Л.В.
» 2023 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА**

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль подготовки: Немецкий язык

Квалификация: бакалавриат

Форма обучения: очная

Год набора: 2020 - 2021

ДУШАНБЕ – 2023 г.

Рабочая программа производственной практики составлена на основе:

1. Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 07.08.2014, № 940.
2. Учебного плана по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профилю Немецкий язык, утвержденного протоколом № 8 от «29» апреля 2020 г.

При разработке программы учитываются


- требования работодателей, профессиональных стандартов по направлению / специальности (при наличии)
- новейшие достижения в данной предметной области.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры романо - германских языков, протокол № 10 от 27-го мая 2023г.

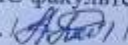
Рабочая программа утверждена УМС факультета иностранных языков, протокол № 1 от 25-го августа 2023 г.


Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета иностранных языков, протокол № 1 от 28 -го августа 2023 г.

И. о. зав. кафедрой романо-германских языков,

к.ф.н., доц. Гафарова К.Т. 

Зам. председателя УМС факультета иностранных языков,

ст. пред. Азимова Г.Э. 

Разработчик: ст. преп. Холмунинова М.Х. 

Разработчик от организации:

Руководитель центра изучения немецкого языка «Dex»

Рахимов Х.А. 

1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль подготовки: «Немецкий язык»

Вид практики: Преддипломная практика Б2.В.03(Пд)

Форма промежуточной аттестации: экзамен

1.1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

Рабочая программа преддипломной практики является частью образовательной программы в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки – 45.03.02. «Лингвистика» (Немецкий язык) и направлена на подготовку студентов к дальнейшей поисковой, аналитической, научно-исследовательской деятельности по сопоставительной типологии разноструктурных языков и изучению проблем межкультурной коммуникации.

1.2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Преддипломная практика включена в цикл (Б 2. П. 2) «Практики» Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02. «Лингвистика (профиль – Немецкий язык; квалификация (степень) выпускника – бакалавр) и проводится в конце восьмого семестра выпускного курса, сроком до четырех недель. Практика относится к вариативной части учебного плана.

Преддипломная практика направлена на закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося, приобретение им практических навыков и компетенций и/или опыта самостоятельной профессиональной деятельности при подготовке выпускной квалификационной работы.

Особенность преддипломной практики заключается в том, что она проводится по индивидуальному плану и содержание ее определяется, главным образом, задачами ВКР. В целях оказания дипломнику теоретической и практической помощи в период подготовки и написания ВКР ему назначается научный руководитель – высококвалифицированный преподаватель выпускающей кафедры высшего учебного заведения из числа профессоров, доцентов и старших преподавателей, как правило, имеющий ученую степень и (или) звание. Темы ВКР и кандидатуры научных руководителей обязательно обсуждаются на заседании кафедры с учетом мнения студентов и с согласия руководителей, а затем утверждаются на совете факультета. На основании решения совета факультета декан факультета готовит проект приказа об утверждении тем и научных руководителей ВКР. Тема утверждается при наличии необходимых условий, обеспечивающих ее выполнение (оборудование, материалы, первичная информация и т. п.). Утверждение проводится не позднее, чем за 7 месяцев до начала государственной итоговой аттестации. Изменения в формулировке темы и в руководстве ВКР проводятся по представлению декана факультета и утверждаются советом института не позднее, чем за месяц до защиты ВКР.

1.3. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ

Преддипломная практика направлена на формирование у обучающихся навыков и умений аналитической научно-исследовательской деятельности, овладении современными методиками проведения исследования в области языка и межкультурной коммуникации, получении опыта проведения научного исследования и публичного представления результатов научной деятельности. Основной целью преддипломной практики является сбор, обобщение и анализ материалов, необходимых для подготовки выпускной квалификационной работы, по защите которой Государственной аттестационной комиссией оценивается готовность будущего специалиста к самостоятельной трудовой деятельности. Поэтому студент должен четко представлять все нюансы преддипломной практики: цели, задачи, организационные вопросы, программу практики.

Преддипломная практика реализуется для последующей подготовки ими защиты выпускной квалификационной работы бакалавра. В ходе освоения программы преддипломной практики студент должен иметь практический опыт. Знания, навыки и умения, полученные в рамках

преддипломной практики, являются заключительным этапом в системе ООП и имеют практическую ценность в ходе работы над выпускной квалификационной работой и для подготовки к ГАК по основному предмету.

Целями практики являются:

- Получение опыта самостоятельной профессиональной деятельности, углубление и закрепление теоретических знаний;
- Практическое овладение профессиональными навыками и умениями научно-исследовательской деятельности;
- Практическое применение приобретенной теоретической подготовки и подготовка к защите выпускной квалификационной работы бакалавра.
- Формирование и развитие профессионально значимых умений и навыков, качеств личности и подготовка студентов к выполнению учебно-научного сочинения квалификационного характера;
- Сбор и обработка материала, необходимого для выполнения дипломной работы в соответствии с избранной темой и планом, согласованным с руководителем ВКР;
- Совершенствование навыков научно-исследовательской работы, оформления ее результатов;

Задачами практики являются:

- Актуализация теоретических знаний, полученных при изучении курсов по предметам «Практический курс первого иностранного языка», «Перевод деловых бумаг»; «Практическая грамматика», «Общее языкознание», «Стилистика немецкого языка», «Практический курс перевода», «Теория перевода».
- Приобретение опыта самостоятельного поиска, анализа и обработки данных научно-исследовательского материала с использованием традиционных методов и современных информационных технологий;
- Систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по направлению подготовки и применение этих знаний при решении конкретных научных и производственных задач;
- сбор, обобщение и анализ необходимого фактического (языкового) материала для написания квалификационной работы, ее структурирование в избранных аспектах и описание в виде специальной главы;
- закрепление и углубление теоретических знаний, полученных в ходе изучения языковых дисциплин;
- обработка научной литературы по проблемам, рассматриваемым в квалификационной работе (ее анализ в проблемном аспекте), систематизация и обобщение полученной теоретической информации, оформление в виде специальной главы;
- совершенствование полученных на 1 – 3 курсах обучения навыков и умений по основам межкультурной коммуникации, практическому владению иностранным языком;
- развитие приобретенных навыков исследовательской работы и овладение методикой исследования конкретных вопросов, разрабатываемых в выпускной квалификационной работе.

1.4. Компетенции обучающегося, которые формируются в результате прохождения практики:

Таблица 1

Код	Результат освоения ООП. Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)	Перечень планируемых результатов обучения	Наименование оценочного средства
-----	--	---	----------------------------------

ОК-7	владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - логико-методологические и психологические основы аргументации, стратегии и тактики речевого общения; - основы культуры речи <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать и обобщать информацию оригинального текста с целью достижения эффективной коммуникации; - применять теоретические знания на практике в процессе общения, с тем, чтобы проявить коммуникативную компетенцию и обеспечить взаимопонимание <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - культурой устной и письменной речи; - различными формами и видами устной и письменной речи в межкультурной коммуникации 	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.
ОПК-2	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	<p>Знать:</p> <p>современные представления относительно функционирования фонологического компонента языка и речевой деятельности, ориентироваться в современных фонологических концепциях</p> <p>Уметь: применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности</p> <p>Владеть: способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности</p>	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.
ОПК-7	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	<p>Знать: анализа художественных явлений; идейно-эстетические программы наиболее значимых направлений, течений в истории литературной и художественной критики; особенности интерпретационной деятельности</p> <p>Уметь: понимать значение культурных особенностей стран изучаемого языка; без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка; принимать активное участие в дискуссии по знакомой проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения;</p> <p>писать понятные подробные сообщения по широкому кругу вопросов, составлять документы, относящиеся к будущей профессиональной деятельности, личные деловые документы (заявление, расписку, доверенность, автобиографию, резюме, характеристику), частные деловые письма; подготовить и проводить публичное выступление, беседу, дискуссию, обмениваться информацией, давать оценку, выступать с предложениями, замечаниями; аналитически читать и грамотно писать.</p> <p>Владеть: основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение,</p>	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.

		основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	
ОПК-11	владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - принцип работы современных информационных систем; принцип работы систем автоматизированного перевода <p>Уметь: представлять картину использования современных информационных технологий в лингвистике; работать с текстовым редактором; работать с поисковыми системами; работать с электронными словарями; работать с базами данных в профессионально ориентированных областях перевода; работать с системами автоматизированного перевода и переводческой памятью</p> <p>Владеть: владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</p>	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.
ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации - сущность и значение информации в развитии современного общества <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать базовые данные в области информационных технологий в профессиональной деятельности <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками работы с компьютером и глобальными информационными сетями, а также с традиционными носителями информации для решения профессиональных задач; - навыками организации самостоятельного профессионального трудового процесса, работы в профессиональных коллективах; - навыками сбора и анализа научной информации при подготовке обзоров, аннотаций, составлении рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, п и подготовки презентаций и т.п. - навыками сбора и обработки языковой информации с использованием традиционных методов и современных информационных технологий, приемами библиографического описания; 	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.
ОПК-14	владение основами современной информационной и библиографической культуры	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации - сущность и значение информации в развитии современного общества <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать базовые данные в области информационных технологий в профессиональной деятельности <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками работы с компьютером как средством управления информацией; 	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.

		- навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях	
ОПК-15	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - теории исторического исследования; - подходы к анализу фактического материала; - закономерности исторического процесса; - место человека в историческом процессе, политической организации общества; фактический материал <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - собирать и анализировать информацию из различных источников для решения профессиональных и социальных задач; - работать с современной научной литературой; готовить доклад или реферат по изучаемым проблемам; выступать с докладом и сообщением на семинарском занятии или студенческой научной конференции; работать с текстами, анализировать их; творчески осмысливать изучаемый материал, критически анализировать литературные источники, делать выводы и обобщения; самостоятельно мыслить, обосновывать, аргументировано доказывать и отстаивать личности, гражданина и патриота; стремиться к личностному и профессиональному развитию <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками работы с компьютером как средством управления информацией; - навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях 	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.
ОПК-16	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применение методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; - послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; - соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности, обеспечивать соблюдение режима секретности; - применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> способностью к логически-правильному мышлению, обобщению, анализу, критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских 	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.

		задач и выбору путей их решения на основании принципов научного познания;	
ОПК-17	способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; - соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности, обеспечивать соблюдение режима секретности; - применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью к логически-правильному мышлению, обобщению, анализу, критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения на основании принципов научного познания; - навыками организации самостоятельного профессионального трудового процесса; представления материала собственных исследований; - навыками сбора обработки языковой информации с использованием традиционных методов и современных информационных технологий 	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.
ОПК-20	способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации; понимать сущность и значение информации в развитии современного общества <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать базовые знания в области информационных технологий в профессиональной деятельности <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками работы с компьютером как средством управления информацией; - навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях 	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.
ПК 8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной литературе	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - в чём заключается подготовка к выполнению перевода в зависимости от его вида (письменный, устный); алгоритм предпереводческого анализа; различные традиционные источники информации, в том числе лексикографически; структуру 	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.

	и компьютерных сетях	<p>справочного аппарата книги; -структуру справочно-библиографического аппарата; типы информационно поисковых задач; Уметь: -общие принципы составления запросов, применимых для большинства поисковых систем; русские поисковые машины и системы для поиска в области профессиональных знаний, особенно информации на иностранном языке; -использовать различные поисковые системы и интернет; Владеть: -предпереводческим анализом; -планированием поиска в интернете; -методикой всестороннего лексического анализа и обобщения искомой информации; -способностью оценивать результаты поиска информации и собственного предпереводческого анализа и корректировать их для достижения наибольшей эффективности;</p>	
ПК 23	<p>способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>Знать: - основные положения и концепции в области языкознания и лингвистического анализа текста; - иметь представление о современном состоянии и перспективах развития теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; Уметь: - собирать и анализировать языковые факты с использованием традиционных методов и современных информационных технологий; - использовать понятийный аппарат философии и применять полученные знания в области языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации и лингвистического анализа текста в собственной профессиональной деятельности; Владеть: - свободно основным изучаемым языком (языками); основными методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке (языках)</p>	<p>Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.</p>
ПК-24	<p>способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>	<p>Знать: - важнейшие понятия и парадигмы современного естествознания; основные методы социолингвистических исследований Уметь: - собирать и анализировать информацию из различных источников для решения профессиональных и социальных задач; -ориентироваться в современных направлениях социолингвистических исследований в российской, восточной, немецкой культурах, выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;</p>	<p>Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.</p>

		<p>Владеть:</p> <p>- навыками работы с компьютером и глобальными информационными сетями, а также с традиционными носителями информации для решения профессиональных и социальных задач</p>	
ПК-25	<p>владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой</p>	<p>Знать:</p> <p>- теории исторического исследования; подходы к анализу фактического материала; закономерности исторического процесса; место человека в историческом процессе, политической организации общества; фактический материал</p> <p>Уметь:</p> <p>- работать с современной научной литературой; готовить доклад или реферат по изучаемым проблемам; выступать с докладом или сообщением на семинарском занятии или студенческой научной конференции; работать с текстами, анализировать их; творчески осмысливать изучаемый материал, критически анализировать литературные источники, делать выводы и обобщения; применять полученные знания при разработке экономических и социальных проектов, организации межличностных отношений в сфере управленческой деятельности и бизнеса; самостоятельно мыслить, обосновывать, аргументировано доказывать и отстаивать личности, гражданина и патриота; стремиться к личностному и профессиональному развитию.</p> <p>Владеть:</p> <p>- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.</p>	<p>Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.</p>
ПК 26	<p>владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</p>	<p>Знать:</p> <p>- теории исторического исследования; подходы к анализу фактического материала; закономерности исторического процесса; место человека в историческом процессе, политической организации общества; фактический материал</p> <p>Уметь:</p> <p>- работать с современной научной литературой; готовить доклад или реферат по изучаемым проблемам; выступать с докладом или сообщением на семинарском занятии или студенческой научной конференции; работать с текстами, анализировать их; творчески осмысливать изучаемый материал, критически анализировать литературные источники, делать выводы и обобщения; применять полученные знания при разработке экономических и социальных проектов, организации межличностных отношений в сфере</p>	<p>Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.</p>

		<p>управленческой деятельности и бизнеса; самостоятельно мыслить, обосновывать, аргументировано доказывать и отстаивать личности, гражданина и патриота; стремиться к личностному и профессиональному развитию</p> <p>Владеть:</p> <p>- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач</p>	
ПК 27	Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	<p>Знать: качественные научные исследования в данной предметной области.</p> <p>Уметь: оценить качество исследования по предметной области изучения языка.</p> <p>Владеть: навыком критического осмысления теоретических источников.</p>	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.

1.5. ФОРМЫ И СПОСОБЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Преддипломная практика предполагает научно-исследовательскую работу студентов, связанную с овладением современными методиками проведения исследования в области языка и межкультурной коммуникации, получением опыта проведения научного исследования и публичного представления результатов научной деятельности.

Во время преддипломной практики студент должен детально изучить информационные источники по теме ВКР, позволяющие всесторонне осветить основные теоретические вопросы темы, и собрать обширный практический материал. По окончании производственной практики студент представляет письменный отчет, включающий данные о сроках ее прохождения, названии и выходных данных используемой в квалификационной работе научной и иллюстративной литературы, а также о ее характере и объеме, и пр. В конце отчета могут быть указаны трудности, возникавшие у студента во время практики, его выводы и предложения.

Руководитель практики осуществляет организационное и методическое руководство преддипломной практикой конкретного студента и контроль за ее проведением:

- оказывает практическую помощь в составлении графика прохождения практики, выборе темы ВКР и разработке ее примерного плана;
- составляет индивидуальное техническое задание;
- дает рекомендации по подбору литературы и сбору фактического материала для написания ВКР, по выбору методики исследования;
- проводит консультации;
- осуществляет проверку выполненного студентом технического задания;
- проверяет черновой вариант ВКР и отчет студента;
- принимает участие в проведении предзащиты ВКР;
- контролирует прохождение студентом практики в соответствии с программой (изучает представленные студентом отчет по практике и первый вариант ВКР, оценивая их содержание и оформление).

Форма контроля: экзамен. Отметка о сдаче экзамена выставляется в зачетные книжки и ведомости руководителями преддипломной практики с учетом рекомендаций членов комиссии выпускающей кафедры по окончании практики и её защите.

1.6. МЕСТО И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Преддипломная практика проводится в 8 семестре, с 07.05.2024 г. по 05.06.2024 г., продолжительность – 4 недели. Для прохождения преддипломной практики студенты направляются на выпускающую кафедру, руководителем практики назначается руководитель ВКР бакалавра.

Для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов практика планируется и организуется с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Срок проведения практики определяется календарным учебным графиком на 2023-24 учебный год. Примерный график прохождения практики по дням (неделям) составляется студентом до ее начала совместно с руководителем преддипломной практики от университета, который, как правило, является и руководителем ВКР.

1.7. Количество часов на прохождение практики

Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц (216 академических часов), в том числе в форме практической подготовки: 108 часов.

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Примерное распределение времени представлено в таблице:

Таблица 2

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ по практике, включая самостоятельную работу обучающихся	Трудоемкость общая (в часах) / практическая подготовка (в часах)
1	Организационно - подготовительный этап: Установочная конференция	Инструкции по технике безопасности (2 ч.)	2
		Инструкции по ведению дневника (2 ч.)	2
		Определение функциональных обязанностей и графика работы с руководителем практики, включение в выполнение конкретной работы и проведение самостоятельной работы (2 ч.)	2
2	Аналитический этап: Анализ конспектов и обсуждение теоретических вопросов	Знакомство с библиотечным фондом, глоссариями (4 ч.)	4
		Посещение консультаций руководителя практики от кафедры (8 ч.)	8
		Анализ и обсуждение теоретических знаний (8 ч.)	8
		Поиск необходимой литературы (6 ч.)	6
3	Производственный этап: Проведение научного исследования	Выполнение задания по переводу примеров текстов научной литературы (10 ч.)	10
		Составление собственного глоссария по тематике переводов (6 ч.)	6
		Сбор и обработка фактического и литературного материала (12 ч.)	12
		Проведение научного исследования (40 ч.)	40
		Ведение дневника (4 ч.)	4
4	Заключительный этап:	Оформление документации по практике и подготовка отчета (2 ч.)	2

	Подготовка документации и защита отчета	Представление результатов и защита отчёта (2 ч.)	2
ИТОГО: 216 часов, из них практическая часть: 108 часов.			

3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРАКТИКИ

3.1. Требования к материально-техническому обеспечению

Реализация практики требует наличия:

- Индивидуальное рабочее место на предприятии, оснащенное ПК (возможно совместное использование);
- электронная библиотека для самостоятельной работы – стандартные рабочие места с персональными компьютерами;

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются:

- бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, а также обеспечивается;
- наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети "Интернет" для слабовидящих;
- присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;
- обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);
- возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проёмов, лифтов).

Технические средства обучения:

- доступ в Интернет, электронные словари, справочники и словари, офисная техника (принтер, ксерокс, мультимедийный ноутбук и проектор и др.);

Оборудование рабочих мест профильной организации:

- Индивидуальное рабочее место на предприятии, оснащенное ПК (возможно совместное использование);

3.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение реализации практики

Основные источники:

1. Баранов А.Н. Лингвистическая экспертиза текста: теоретические основания и практика: учеб. пособие/ А.Н. Баранов. – М.: Флинта: Наука, 2007. – 592 с.
2. Гак В.Г. Языковые преобразования. Некоторые аспекты лингвистической науки в конце XX века. От ситуации к высказыванию: монография/ В.Г. Гак. – 2-е изд., испр. – М., 2009. – 368 с.
3. Горизонты современной лингвистики: традиции и новаторство: сб. в честь Е.С. Кубряковой / отв. Ред. Н.К. Рябцева. – М., 2009. – 856 с.
4. Добренков В. И. Методология и методы научной работы [Текст]: учеб. пособие/ В. И. Добренков, Н. Д. Осипова. - М.: Университет, 2009. - 275 с.
5. Захарова, В. В. Как написать и защитить диплом [Текст] : учеб. пособие/ В. В. Захарова, В. С. Соколов. - М.: ФОРУМ, 2008. - 63 с.

Дополнительные источники:

1. Кузнецов И. Н. Рефераты, курсовые и дипломные работы: методика подготовки и оформления [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие/ И. Н. Кузнецов. - 2-е изд. - Москва: Дашков и К*, 2012. - 340 с. on-line.
2. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура/ В.М. Лейчик. – 4-е изд. – М., 2009. – 255 с.
3. Мельничук А.С. Методология// Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энцикл., 1990. – С. 299–300.
4. Плеханова Т.Ф. Дискурс-анализ текста. Пособие для студентов вузов [Электронный ресурс] / Т.Ф. Плеханова. – Минск: ТетраСистемс, 2011.- 369 с. (ЭБС Университетская библиотека online)
5. Эко У. Как написать дипломную работу. Гуманитарные науки: Учебно-методическое пособие/ Пер. с ит. Е. Костюкович. — М.: Книжный Дом «Университет», 2004. — 2 изд. — 240 с.

Ресурсы сети «Интернет»

1. www.jazykoznanie.ru - ресурс, созданный для изучающих различные лингвистические дисциплины.
2. <http://slovari.yandex.ru/> - электронная библиотека словарей русского

- языка: толковые, иностранных слов, орфографический, семантический.
3. www.gramota.ru - Справочно-информационный портал. Нормативные документы по русскому языку, орфографический словарь, толковый словарь, словарь трудностей.
4. <http://www.philology.ru/linguistics.htm> - русский филологический портал. Представлена в интернете различная информация, касающаяся филологии как теоретической и прикладной науки. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий).
5. www.biblioclub.ru ЭБС – Электронная библиотечная система «Университетская библиотека».

3.3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ

Для обеспечения самостоятельной работы обучающихся по преддипломной практике, прежде всего, необходимо ознакомиться и изучить основные положения теоретических материалов соответствующей темы из литературных источников. Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью преддипломной производственной практики и направлена на достижение следующих целей:

- приобретение новых знаний и совершенствование профессиональных умений ;
- совершенствование профессиональных умений и умений в научно-исследовательской деятельности;

Преддипломная производственная практика предполагает следующие виды самостоятельной работы студентов:

- Работу с практическим материалом.
- Понятия эквивалентности и адекватности. Типы переводческой эквивалентности.
- Переводческие соответствия. Типы соответствий.
- Лексические, фразеологические и грамматические соответствия.
- Систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по научно-исследовательской работе и применение этих знаний при решении конкретных научных и производственных задач;

Преддипломная практика рассматривает взаимосвязь следующих вопросов:

- опыт научно-исследовательской работы в сфере профессиональной деятельности;
- развитие аналитического мышления;
- взаимосвязь теории с практикой.
- чтение, письмо и говорение на немецком языке;
- перевод текстов с немецкого языка на русский и наоборот;

Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы.

Исходя из круга намеченных проблем, предъявляются следующие требования:

- Провести ревизию библиографии, языкового материала.
- Дополнить библиографический список, языковой материал.
- Сделать обзор научной литературы по теме ВКР.
- Проанализировать и систематизировать языковой материал.
- Составить план ВКР.
- Написать текст ВКР.
- Подготовить отчет о практике

Критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

- оценка «отлично» выставляется, если в ответах на вопросы членов комиссии, студент демонстрирует высокий уровень овладения комплексом практических умений и навыков, полученных в ходе преддипломной практики, теоретический вопрос подкреплен примерами, высказана своя точка зрения; в монологическом высказывании отсутствуют речевые ошибки, соблюдена логика изложения, представленная документация (дневник и отчет по практике) соответствуют нормативным требованиям;

- оценка «хорошо», выставляется, если студент в ответах на вопросы членов комиссии демонстрирует хороший уровень овладения комплексом практических умений и навыков, полученных в ходе преддипломной практики; представленная документация (дневник и отчет по практике) соответствуют нормативным требованиям (допускаются 2–3 негрубых ошибки)
- оценка «удовлетворительно», баллов, если дан неполный ответ, в монологическом высказывании допущены речевые ошибки, нарушена логика изложения, отсутствуют изобразительно-выразительные средства в предложениях;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется, если студент в ответах на вопросы членов комиссии демонстрирует невысокий уровень овладения комплексом практических умений и навыков, полученных в ходе преддипломной практики; представленная документация (дневник и отчет по практике) не соответствуют нормативным требованиям;

4. КОНТРОЛЬ И ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ

Контроль и оценка результатов освоения практики осуществляется руководителем практики в процессе групповых и / или индивидуальных консультаций, а также выполнения обучающимися установленных видов работ по практике, включая самостоятельную работу обучающихся.

В ходе практики в процессе решения профессиональных задач на производстве осуществляется сбор и анализ практического материала, проводится подготовка пояснительной записки выпускной квалификационной работы, включающей описание хода и результатов экспериментальной работы, фрагменты результатов экспериментальной работы.

В результате прохождения преддипломной практики студент овладевает компетенциями:

- владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка, перевода, фундаментальной и прикладной лингвистики;
- владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности;
- владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования в области языкознания и перевода.
- владение лексико-грамматическими и стилистическими особенностями изучаемого иностранного языка в сопоставлении с русским и родным языками.

Таблица 3

Контролируемые виды работ по практике, включая самостоятельную работу обучающихся	Код и этапы формирования компетенции (или ее части)		Оценочные средства	
			текущий контроль	Промежуточная аттестация
Инструкции по технике безопасности Инструкции по ведению дневника Определение функциональных обязанностей и графика работы с руководителем практики, включение в выполнение конкретной работы и проведение самостоятельной работы	ОК - 7 ОПК - 7 ОПК - 13 ОПК - 14 ОПК - 17 ПК - 8 ПК – 26	Знать: - знать современные представления относительно функционирования фонологического компонента языка и речевой деятельности, ориентироваться в современных фонологических концепциях; Уметь: - применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; Владеть: - способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности;	Отметка в журнале посещений и журнале инструктаж а по технике безопасност и	

<p>Знакомство с библиотечным фондом, глоссариями Посещение консультаций руководителя практики от кафедры Анализ и обсуждение теоретических знаний Поиск необходимой литературы Сбор и обработка фактического и литературного материала</p>	<p>ОК - 7 ОПК - 7 ОПК - 11 ОПК - 13 ОПК - 14 ОПК - 16 ОПК - 17 ОПК - 20 ПК - 8 ПК – 23 ПК – 25 ПК – 26</p>	<p>Знать: - основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации; Уметь: использовать базовые данные в области информационных технологий в профессиональной деятельности; Владеть: -навыками работы с компьютером и глобальными информационными сетями, а также с традиционными носителями информации для решения профессиональных задач; -навыками сбора и анализа научной информации при подготовке обзоров, аннотаций, составлении рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, подготовки презентаций и т.п. -навыками сбора и обработки языковой информации с использованием традиционных методов и современных информационных технологий</p>	<p>Работа с руководителем практики от кафедры</p>	
<p>Анализ и обсуждение полученных материалов научного исследования Выполнение задания по переводу примеров текстов научной литературы Составление собственного глоссария по тематике переводов Обработка и систематизация фактического материала Проведение научного исследования Ведение дневника</p>	<p>ОПК - 13 ОПК - 15 ОПК - 16 ОПК - 17 ОПК - 20 ПК - 8 ПК – 25 ПК – 26 ПК – 27</p>	<p>Знать: - применение методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; -послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; Уметь: - применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; -применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач; Владеть: - способностью к логически-правильному мышлению, обобщению, анализу, критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения на основании принципов научного познания;</p>	<p>Консультации руководителя ВКР</p>	
<p>Оформление отчета Представление результатов</p>	<p>ОК - 7 ОПК - 7 ОПК - 11 ОПК – 15</p>	<p>Знать: -важнейшие понятия и парадигмы современного естествознания; основные методы</p>	<p>Участие в итоговой конференции и</p>	<p>Защита отчета</p>

	ОПК - 17 ПК -24 ПК – 27	социалингвистических исследований; Уметь: -собирать и анализировать информацию из различных источников для решения профессиональных и социальных задач; -ориентироваться в современных направлениях социалингвистических исследований в российской, восточной, немецкой культурах, выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; Владеть: -навыками работы с компьютером и глобальными информационными сетями, а также с традиционными носителями информации для решения профессиональных и социальных задач;	Отчет, представленный в письменном виде; проверка отчетной документации о прохождении и практики	
--	-------------------------------	---	--	--

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения практики:

1. Данные систематизации фактического материала по теме исследования (с количественной и содержательной оценкой этого материала), в том числе:
 - а) картотеку фактического (языкового) материала, послужившего основой для соответствующей исследовательской части выпускной квалификационной работы;
 - б) библиографию;
 - в) конспекты научной литературы, рецензии, подготовленные за время практики, на основе которых написана теоретическая часть дипломной работы;
2. Оценка степени полноты, проработанности и достаточности этих материалов для освещения всех предусмотренных планом аспектов сочинения.
4. Краткий письменный отчет о выполнении плана практики;
5. Текст чернового варианта всей работы (в соответствии с планом практики).

В целях оптимизации организации преддипломной практики студентов на кафедре функционирует учебно-методический совет, в функции которого входят:

- консультации студентов по проблемам научно-исследовательской работы;
- постоянная связь руководителями преддипломной практики;
- мониторинг процесса преддипломной практики;
- контроль качества и полноты проведения преддипломной практики.

Преддипломная практика предполагает составление и защиту отчета на итоговой конференции, в состав комиссии входят зав. кафедрой, научный руководитель ВКР, преподаватели - руководители по ВКР, входящие в комиссию, после проведения которой, выставляется оценка за практику.

Студенты, не выполнившие программу практики или получившие неудовлетворительную оценку, могут быть отчислены из университета, как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном положением о курсовых экзаменах и зачётах.

Текущий и итоговый контроль осуществляется в форме еженедельных отчетов.

ФОС к программе прилагается.